

# BẢN TIN HIỆP NHẤT CỘNG ĐOÀN ĐỨC MẸ LA VANG

Chúa Nhật XXI - Năm A, Ngày 27 Tháng 8 Năm 2017

## BÍ TÍCH RỬA TỘI

Cộng Đoàn Đức Mẹ La Vang hân hoan chào đón thành viên mới! Thông thường, ngày rửa tội sẽ được cử hành vào tối thứ Bảy sau thánh lễ 7 giờ, trong tuần 2 và tuần 4 của tháng. Xin liên lạc với Văn Phòng để lấy hẹn làm thủ tục.

## BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Những thành phần giáo dân trong Địa Phận Arlington Virginia muốn tổ chức Hôn Phối trong Cộng Đoàn Giáo Xứ của mình phải được chuẩn bị tối thiểu trước 6 tháng trước ngày Thành Hôn. Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ để làm thủ tục.

## BÍ TÍCH XỨC DẦU BỆNH NHÂN & TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Nếu quý vị muốn Xức Dầu hoặc rước Mình Thánh Chúa mỗi tuần, xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ hoặc Cha Đặc Trách để sắp xếp.

## CÁC SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

### Thánh Lễ

Thứ Sáu 7:00 tối  
(Thứ Sáu đầu tháng không có Thánh Lễ)  
Thứ Bảy 7:00 tối  
Chúa Nhật 2:00 trưa và 7:00 tối

### Chầu Thánh Thể

Thứ Bảy Đầu Tháng sau Thánh Lễ  
Giải Tội Sau các Thánh Lễ và khi có hẹn

### Viếng Đàng Thánh Giá

Thứ Sáu 6:30 tối  
(Thứ Sáu Đầu Tháng không có Viếng Đàng Thánh Giá)

### Rửa Tội

Thứ Bảy tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối  
Chúa Nhật tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối



## GHI DANH GIA NHẬP CỘNG ĐOÀN ĐỨC MẸ LA VANG

Chào mừng thành viên mới của Cộng Đoàn. Nếu gia đình nào chưa ghi danh vào Cộng Đoàn, xin lấy đơn và ghi danh. Sau khi điền đơn xong, xin đưa đơn ghi danh lại cho Cha Đặc Trách hoặc bỏ vào rổ xin tiền hoặc gửi đường bưu điện. Nếu quý vị đổi địa chỉ, xin liên lạc với Văn Phòng để cập nhật địa chỉ mới.

## MỤC LỤC

### QUYỀN BÌNH ĐẾN TỪ THIÊN CHÚA

Thánh Augustinô viết về mẹ - **BÀ THÁNH MONICA**  
GIÁO DỤC KITÔ GIÁO  
Caritas Việt Nam cứu trợ nạn nhân lũ lụt vùng tây bắc  
CHƯƠNG CHIỀU (*Xuân Ly Băng*)

## SINH HOẠT CÁC HỘI ĐOÀN

### Thứ Sáu

Chương Trình Việt Ngữ 7:00pm - 8:30pm

### Thứ Bảy

Thiếu Nhi Thánh Thể 3:45pm - 4:45pm  
Chương Trình Giáo Lý 5:30pm - 6:30pm

### Chúa Nhật

Các Bà Mẹ Công Giáo (Tuần 1) 5:00pm - 7:00pm  
Phong Trào Cursillo (Tuần 2) 3:00pm - 5:00pm  
Hiệp Sĩ Đoàn 16468 (Tuần 3) 5:00pm - 6:00pm

## TIỀN THU (19/8/2017 & 20/8/2017)

Tiền quyên lễ 7 giờ tối Thứ Bảy	\$ 1,663.00
Tiền quyên lễ 2 giờ chiều Chúa Nhật	\$ 600.00
Tiền quyên lễ 7 giờ chiều Chúa Nhật	\$ 764.00
Tiền quyên lần 2 (Mission in the Dominican Republic)	\$ 257.00
Donation-Thông Nguyễn	\$ 100.00
<b>TỔNG CỘNG:</b>	<b>\$3,384.00</b>
Mass The Assumption of Mary 08/15/2017	\$ 1.169.00

**Cử Hành Phụng Vụ Nhà Thờ St. Veronica**  
3460 Centreville Road, Chantilly, VA 20151

**Địa chỉ: C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam**  
915 S Wakefield Street, Arlington, VA 22204  
<http://ourladyoflavangva.com/>

**Cha Đặc Trách: Tôma Phó Quốc Luân, O.P.**  
(703) 894-7174 \* E-mail: lavang@cttdva.com

**Cha Chánh Xứ: Giuse Trần Trung Liêm, O.P.**  
(703) 982-7534 \* E-mail: pastor@cttdva.com

**Cha Phó: Gioan Hoàng Thanh Sơn, O.P.**  
(703) 982-7532

**Cha Phó: Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.**  
(703) 982-7506 \* E-mail: tien.vu@cttdva.com  
**Chủ Tịch Ban Thường Vụ:**



## GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ QUYỀN BÍNH ĐẾN TỪ THIÊN CHÚA

Chúng ta đang sống trong một thời đại mà sự tôn trọng quyền bính bị khủng hoảng trầm trọng từ trong gia đình đến xã hội và lan cả trong Hội Thánh. Lý do của cuộc khủng hoảng là khuynh hướng tự do quá trớn cho rằng mọi người đều bình đẳng, không ai có quyền bảo ai làm gì cả nếu họ không muốn. Trong gia đình, từ chỗ cha mẹ đặt đâu con ngồi đó đến chỗ con đặt đâu cha mẹ ngồi đó. Nơi các giáo xứ, từ chỗ cha xứ bảo sao nghe làm vậy đến chỗ giáo dân làm áp lực để Đức Giám-mục phải chuyển cha xứ đi nơi khác. Ngay cả trong Giáo Hội, từ chỗ phải tuyệt đối vâng lời Đức Giáo Hoàng vì Ngài là đại diện của Chúa ở trần gian đến chỗ chỉ trích ngài già nua, lỗi thời, và khinh thường mọi giáo huấn đến từ ngài.

Các Bài đọc hôm nay giúp chúng ta nhận biết nguồn gốc và sự quan trọng của quyền bính, và sẽ giúp chúng ta biết tôn trọng và nghe lời các nhà lãnh đạo hơn. Trong bài đọc I, ngôn sứ Isaiah muốn làm nổi bật quyền bính đến từ Thiên Chúa. Ngài không muốn quyền bính ở trong tay quan Tể Tướng Shebna nữa, nên Ngài trao quyền bính vào tay Eliakim con của Hillkiah. Trong bài đọc II, thánh Phaolô phải ngạc nhiên khi suy niệm về sự giàu có, sự khôn ngoan, và sự thấu hiểu của Thiên Chúa. Không một ai có thể hiểu nổi những quyết định và những đường lối của Ngài. Bốn phận của con người không phải là chất vấn Thiên Chúa, nhưng biết khiêm nhường vâng theo những thánh chỉ của Ngài. Trong Phúc Âm, Chúa Giêsu thiết lập Giáo Hội của Ngài trên Tầng Đá Phêrô và trao quyền cầm buộc và tháo cởi cho ông qua biểu tượng chìa khóa Nước Trời. Ngài cũng long trọng hứa: “quyền lực từ thần sẽ không thắng nổi.”

### LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

Thứ Hai, 28.8	Thánh Augustinô, Giám mục, tiến sĩ hội thánh
Thứ Ba, 29.8	Thánh Gioan Tẩy Giả bị trảm quyết, lễ nhớ
Thứ Tư, 30.8	
Thứ Năm, 31.8	
Thứ Sáu, 1.9	
Thứ Bảy, 2.9	
Chúa Nhật, 3.9	Chúa Nhật 22 Thường Niên

## TIN TỔNG HỢP GIÁO HỘI CÔNG GIÁO Thánh Augustinô viết về mẹ - BÀ THÁNH MONICA

Một hôm mẹ tôi và tôi đứng nơi cửa sổ nhìn ra vườn trong căn nhà ở Ostia. Như mọi khi chúng tôi nói chuyện với nhau. Chủ đề là cuộc sống vĩnh cửu và cuộc sống

của các thánh trên thiên đàng. Trong khi nói hình như câu chuyện của chúng tôi vươn lên cao hơn ra khỏi giới hạn của tâm trí. Chúng tôi cảm phục lòng nhân hậu Chúa và tiếp tục nói và nhìn vào lòng mình thấy như có bàn tay Chúa ở đó. Chúng tôi ý thức hiện tại và ý thức hiện tại rất rõ ràng: không phải cái quá khứ hay tương lai, nhưng cái hiện tại như chính Chúa. Trong khoảnh khắc lời nói của chúng tôi không phải của con người nữa. Tôi thực sự tin là mình đã nếm thử sự đời đời. Rồi chúng tôi thờ dài và trở lại với những ngôn ngữ thường ngày và những giới hạn của nó. Nhưng bằng những lời đó chúng tôi muốn bắt lấy kinh nghiệm. Hình như vĩnh cửu là khi mọi xôn xao của thế giới lắng chìm, mọi miệng lưỡi con người không nói nữa, mọi tư tưởng con người không còn, mọi tưởng tượng giấc mơ ký hiệu hay tượng trưng đều dẹp bỏ. Và trong cõi yên lặng hùng vĩ đó chỉ có Chúa nói, không qua con người, hay chữ viết, tiếng thiên thần hay dụ ngôn, nhưng hình như chính Chúa đang tỏ bày mọi sự.

*"Augustin con của mẹ, mẹ không còn thấy thú vị gì khi sống ở trần gian này nữa. Thực ra mẹ không biết còn việc gì phải làm ở trần gian này, cũng không biết tại sao Chúa còn để mẹ ở đây trong khi mọi hi vọng đã thànhh sự thực. Chỉ một điều làm cho mẹ còn muốn sống lâu hơn là niềm hi vọng thấy con trở thành Kitô hữu thực trước khi mẹ chết. Bây giờ không những Chúa ban ơn cho mẹ mà còn ban hơn nữa là thấy con bỏ gian tà những ham hố trần gian và hiến thân phụng sự ngài. Vậy thì mẹ sống làm gì nữa?"*

Tôi không nhớ tôi trả lời mẹ tôi ra sao nhưng chỉ trong vòng năm ngày mẹ lên cơn nóng lạnh. Bà bị nặng nên bất tỉnh luôn và chúng tôi đều chạy đến bên giường bà. Khi vừa tỉnh lại và thấy tôi và em tôi là Navigius bên cạnh bà hỏi chúng tôi "Mẹ đang ở đâu?" Rồi nhìn vào chúng tôi bà nói:"Các con sẽ chôn mẹ tại đây."

Tôi im lặng nhưng em tôi nói mẹ nên về quê hãy chết. Mẹ tôi lo lắng nhìn em và nói "Hãy chôn thân xác này ở đâu tùy ý các con và đừng lo lắng về chuyện đó. Một điều mẹ xin là chúng con hãy nhớ đến mẹ khi các con chịu các phép bí tích, dù cho chúng con ở đâu. Rồi mẹ không nói nữa vì bà rất yếu và bệnh nặng thêm. Mẹ tôi đau một tuần. Rồi khi được 56 tuổi, khi tôi được 33, Chúa đã giải thoát linh hồn mẹ tôi khỏi nhà tù thân xác yếu đuối và mệt nhọc. Khi mẹ tôi chết tôi cúi xuống vuốt mắt mẹ. Đột nhiên buồn sâu tràn ngập tâm hồn và tôi khóc thảm thiết. Điều làm tôi đau khổ trong lòng chính là không được ở bên mẹ thân tình, chấm dứt một cái gì quý giá và độc đáo cho chúng tôi. Mẹ gọi tôi là đứa con tốt lành nhưng mẹ còn tốt với tôi rất nhiều và những điều mẹ làm cho tôi có giá trị biết bao.

Niềm hi vọng duy nhất của mẹ tôi là nơi hi lễ hoàn hảo của Chúa Giêsu, nhờ thế dấu tội được tẩy xoá, kẻ thù Satan bị đẩy đập và qua đó chúng ta còn hơn những người chiến thắng nữa. Mẹ luôn gắn bó với bí tích cứu độ suốt cuộc đời bằng giây ràng buộc của niềm tin. Mong sao đừng có gì ngăn trở giữa bà và tình yêu Chúa. Tôi tin Chúa đã nhận lời tôi cầu nguyện cho bà. (Trích sách Tự Thú, nguồn lamhong.org)

### GIÁO DỤC KITÔ GIÁO

Vì là người lưu truyền sự sống cho con cái, nên cha mẹ có bốn phận vô cùng quan trọng là giáo dục những người con trong gia đình, và vì thế họ phải được coi là những nhà giáo dục đầu tiên và chính yếu. Vai trò giáo dục này quan trọng đến nỗi nếu cha mẹ không làm thì khó có ai có thể bổ khuyết được. Thật vậy, chính cha mẹ có nhiệm vụ tạo cho gia đình một bầu khí tràn đầy tình yêu cũng như lòng tôn kính đối với Thiên Chúa và tha nhân, tạo điều kiện thuận lợi cho việc giáo dục toàn diện trong đời sống cá nhân và xã hội của con cái. Do đó gia đình là trường học đầu tiên dạy các đức tính xã hội cần thiết cho tất cả các cộng đồng. Nhưng đặc biệt trong gia đình các Kitô hữu, với ân sủng dồi dào và sự nâng đỡ của bí tích Hôn nhân, con cái phải được dạy dỗ ngay từ tuổi ấu thơ, hợp với đức tin đã lãnh nhận khi chịu bí tích Thánh tẩy, để nhận biết và tôn thờ Thiên Chúa, đồng thời yêu thương mọi người chung quanh; chính tại nơi đây, con trẻ có kinh nghiệm đầu tiên về một xã hội nhân bản lành mạnh và về Giáo Hội; sau cùng, nhờ gia đình, các em được hướng dẫn từng bước đi vào cộng đồng nhân loại cũng như cộng đoàn Dân Chúa. Bởi vậy cha mẹ phải ý thức sâu xa về tầm quan trọng của một gia đình mang phẩm chất Kitô hữu đích thực trong đời sống và sự thăng tiến của cả đoàn Dân Thiên Chúa.

Nhiệm vụ giáo dục trước tiên thuộc về gia đình, nhưng cũng cần đến sự trợ giúp của toàn thể xã hội. Thật vậy, ngoài những quyền lợi của cha mẹ và những người

được cha mẹ ủy thác cho một phần công việc giáo dục, chắc chắn xã hội dân sự cũng có những quyền lợi và bổn phận trong việc tổ chức những gì cần thiết cho lợi ích chung của xã hội trần thế. Một trong những bổn phận của xã hội dân sự là đẩy mạnh công cuộc giáo dục giới trẻ bằng nhiều phương cách, như bảo đảm và hỗ trợ cho quyền lợi và bổn phận của cha mẹ và những người góp phần vào công việc giáo dục; theo nguyên tắc hoạt động hỗ trợ, nếu cha mẹ và các đoàn thể khác không có khả năng khởi xướng, thì xã hội dân sự, thể theo nguyện vọng của cha mẹ, phải kiện toàn công việc giáo dục; ngoài ra cũng phải thiết lập các trường học và cơ sở dành riêng cho giáo dục theo như lợi ích chung đòi hỏi.

Sau cùng, Giáo Hội có trách nhiệm giáo dục với một lý do đặc biệt, không những vì Giáo Hội là một cộng đồng nhân loại phải được thừa nhận là có khả năng giáo dục, nhưng nhất là vì Giáo Hội có nhiệm vụ loan truyền cho mọi người biết con đường cứu rỗi, cũng như thông ban sự sống Chúa Kitô cho các tín hữu và luôn lo lắng giúp họ đạt tới sự sống viên mãn trong Người. Bởi vậy, Giáo Hội như người mẹ có nhiệm vụ bảo đảm một nền giáo dục để giúp cho đời sống con cái được thấm đẫm tinh thần của Chúa Kitô, đồng thời cũng cộng tác với mọi dân tộc để cổ vũ cho việc hoàn thiện hoá con người toàn diện, phục vụ lợi ích của xã hội trần thế và xây dựng một thế giới mang tính nhân bản hơn.

*(Tuyên ngôn về Giáo dục Kitô Giáo, số 3, Vatican II)*

## Caritas Việt Nam cứu trợ nạn nhân lũ lụt vùng tây bắc

Các nhân viên Caritas đang cứu trợ khẩn cấp các nạn nhân lũ lụt ở các tỉnh miền tây bắc nơi mà chính quyền giới hạn các sinh hoạt tôn giáo. Đức cha Giuse Nguyễn Văn Yến, phó chủ tịch Caritas Việt Nam, đã dẫn đầu một đoàn gồm sáu thành viên đến thăm các nạn nhân lũ lụt ở huyện Mù Cang Chải thuộc tỉnh Yên Bái hôm 17-8.

“Tôi được cho biết vì phía chính quyền chưa công nhận người Công giáo ở giáo điểm Mù Cang Chải, nên chúng tôi cố gắng đi thăm một cách nhanh chóng, âm thầm rồi về. Chúng tôi cũng cố gắng đến với bà con bị nạn để chia sẻ động viên tinh thần họ và mang một chút quà là tiền để giúp họ” – Đức cha Yến cho biết.

Ngài cho biết người dân bị thiệt hại cần nhất là tiền để sửa chữa nhà ở, mua sắm vật dụng trong nhà, phương tiện đi lại, mua cây con, con giống khôi phục sản xuất, mua sắm sách vở cho trẻ em đến trường vì năm học sắp tới. Đức cha Yến nói rằng phái đoàn cũng khảo sát tình hình của bà con ở đó để lên kế hoạch trợ giúp họ trong tương lai. Cha Giuse Nguyễn Trọng Dương, phụ trách coi sóc huyện Mù Cang Chải, cho biết lũ quét đã làm chín người chết, năm người mất tích, và 70 hộ gia đình trong huyện phải di dời nhà cửa. “Chúng tôi chứng kiến cảnh hoang tàn chẳng còn gì do lũ quét cuốn trôi và vùi lấp nhà cửa, vật nuôi, tài sản và hoa màu của họ. Nhiều người phải đi ở nhờ nhà bà con hoặc ở trong các trường học, trạm y tế, ủy ban xã”, cha Dương nói. Hầu hết là người thiếu số Hmông sống dọc hai bên các khe suối và sườn núi dốc, và làm nông để sinh sống.

Ngài cho biết ngài đã dẫn một đoàn giáo dân ở xứ Nghĩa Lộ lên thăm và phát 100 triệu đồng cùng gạo, mì ăn liền, áo quần và những nhu yếu phẩm khác cho bà con gia đình ở xã Lao Chải bị mất hết tài sản trong trận lũ quét. Họ phải đi bộ nhiều cây số trên những đoạn đường lấy lợi mới đến nơi giúp đỡ. Vị linh mục cũng âm thầm thăm viếng mục vụ khoảng 20 gia đình Công giáo trong huyện kể từ khi Đức cha An Phong Nguyễn Hữu Long của giáo phận Hưng Hóa thăm vùng này tháng 8-2016. Chính quyền xem nơi có dân số khoảng 50.000 người, 90 phần trăm trong đó là người Hmông, là vùng trắng tôn giáo.

Lũ lụt do mưa lớn gây ra từ ngày 1-6 tháng Tám ở bốn tỉnh miền núi tây bắc gồm Điện Biên, Lai Châu, Sơn La và Yên Bái làm 26 người chết và 15 người mất tích, làm hư hại 230 căn nhà, 340 hecta hoa màu 145 công trình thủy lợi, theo số liệu của chính phủ. *Nguồn tin: UCAN*

## CHUÔNG CHIỀU (Xuân Ly Bằng)

Chiều tàn trên bến cỏ liêu  
Đò ngang thưa chuyến, quán chiều  
vắng tanh  
Gió đưa hiu hắt trên cành  
Đồng không sương bùa buồn tanh  
chim về.

Hồn chiều lên ý nào nề  
Buồn ơi! xa vắng đê mê là buồn  
Bỗng nghe một tiếng chuông buồn  
Xa xôi tự tháp thánh đường nào đây!

Vang lên cao vút tầng mây  
Rối ngân nhẹ nhẹ như ngày ngất lòng  
Tiếng êm nhạc gió rừng thông  
Ru như tiếng trúc dụ trong chiều vàng.

Rối tan trong gió mệnh mang  
Những âm thanh đã nhịp nhàng trong  
tôi

Bắc cầu nối ý xa khơi  
Hồn tôi với lại nước trời xa xăm.

---



**CỤ BÀ ANNA LÊ THỊ CẬN,**  
Sinh ngày 24 tháng 10 năm 1924  
tại Phan Thiết, Việt Nam  
đã an nghỉ trong Chúa  
sáng ngày 22 tháng 8 năm 2017  
tại tư gia – Fairfax, Virginia  
Hưởng thọ 92 tuổi.

*Xin Chúa cho linh hồn Anna  
được sớm về hưởng nhan thánh Chúa.*

## SINH HOẠT GIÁO XỨ & CỘNG ĐOÀN - THÁNG 8

\* **Họp mặt với cha tân đặc trách:** Xin mời quý ông bà, anh chị em đã từng giữ các chức vụ trong ban thường vụ, cũng như đại diện các ban ngành đoàn thể, ca đoàn đến tham dự buổi họp mặt với cha tân đặc trách Phó Quốc Luân vào ngày 1 tháng 9 (thứ sáu), lúc 8 giờ tối, tại nhà thờ St. Veronica. Xin chân thành cảm ơn.

\* **Hành hương núi Đức Mẹ ở Emmitsburg sẽ được tổ chức vào thứ bảy, ngày 2 tháng 9.** Những ai muốn đi xe bus xin ghi danh phía cuối thánh đường sau thánh lễ hoặc liên lạc 703-282-6517. Xe sẽ lên đường từ nhà thờ thánh Veronica lúc 8 giờ 30 sáng và trở lại lúc 3 giờ 30 chiều. Giá xe là \$20 mỗi người.

\* **Trường Việt ngữ La Vang sẽ khai giảng vào tối thứ Sáu, 8 tháng 9, tại Hội trường nhà thờ St. Veronica.**

\* **Ban Giáo Lý sẽ phát đơn đợt 2 sau mỗi thánh lễ cuối tuần bắt đầu từ Thứ Bảy 15 tháng 8 đến Chúa Nhật ngày 5 tháng 9.** Xin quý phụ huynh ghi danh cho con em mình.

\* **Hành hương giáo phận Arlington, với Đức cha Michael Burbidge** sẽ diễn ra vào ngày 14 tháng 10, từ 9 giờ sáng cho đến 3 giờ chiều, tại vương cung thánh đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, Washington, DC.

### TRI ÂN

*Xin chân thành cảm ơn các ban ngành đoàn thể, cũng như các ân nhân đã giúp cộng đoàn tổ chức bữa tiệc tri ân cha Hoàng Thanh Sơn và chào đón cha tân đặc trách hôm thứ bảy 19 tháng 8 vừa qua.* Từ những việc ủng hộ các thức ăn, kêu gọi, sắp xếp, chuẩn bị, cho đến việc làm MC, giúp vui, dọn dẹp, và còn nhiều việc khác nữa -- tất cả quý ông bà, anh chị em đã làm vì lòng quý mến các cha và để nối kết các thành viên của cộng đoàn.

Các cha vui mừng đón nhận và tạ ơn Chúa vì thịnh tình của quý vị.

Xin tiếp tục chung tay với nhau để xây dựng cộng đoàn.

Cha đặc trách Tôma Phó Quốc Luân, OP

## Hiệp với Linh Mục Chủ Tế, chúng ta cầu nguyện cho các ý lễ sau đây:

**Thứ Bảy, Ngày 26 Tháng 8 Năm 2017** **Lễ 7:00 pm**

Anê Nguyễn Thị Chiêu (Nguyễn Kim Quy)  
Cha Antôn Trần Nghị Lực (gia đình)  
Têrêsa Nguyễn Thị Thái (Nguyễn Văn Vinh)  
Gioan Baotixita Lý Văn Kịch (gia đình các con)  
Maria Bùi Thị Hạc (Dinh Quang Khanh)  
Giuse Vũ Sang (Võ Thị Lệ Uyên)

**Chúa Nhật, Ngày 27 Tháng 8 Năm 2017** **Lễ 2:00 pm**

Daminh Phạm Đình Thái (Yến Phạm)  
Gioakim Nguyễn Trường Sơn (Nguyễn Thị Mỹ)  
Gioakim Nguyễn Trường Sơn (Nguyễn Phong)  
Anê Nguyễn Thị Chiêu (Nguyễn Kim Quy)  
Cha Antôn Trần Nghị Lực (gia đình)  
Têrêsa Nguyễn Thị Yến (Trịnh Viết Thuân)  
Têrêsa lễ giỗ (Huỳnh Ngọc Thao)  
Phêrô Hoàng Anh Viễn (Đặng Kim Vân)  
Maria Đỗ Thị Nhõ (Đặng Kim Vân)  
Huỳnh Ngọc Thao xin ơn bình an cho gia đình

**Chúa Nhật, Ngày 27 Tháng 8 Năm 2017**

**Lễ 7:00 pm**

Maria Nguyễn Phương Nam lễ giỗ 3 năm (OB. Phường Ninh)

Mr. và Mrs Tran Huy Hai xin tạ ơn và bình an

Martha Vũ Thị Tinh  
Maria Nguyễn Thị Sáu  
Anton Nguyễn Quốc Tín  
Augustinô Nguyễn Bình Khiêm  
Giuse Nguyễn Quốc Ân

Phêrô Võ Văn Thảo lễ giỗ (Võ Thị Dung)

Đôminicô Vũ Ngọc Ấm lễ giỗ 32 năm (OB. Phường Ninh)

### CẦU NGUYỆN

cho những người già yếu và đau yếu trong Cộng Đoàn

**Ông Cố Trần Văn Lễ**  
**Ông Nguyễn Phú Tịnh**  
**Ông Võ Văn Năm**

**Ông Nguyễn Văn Đập**  
**Bà Nguyễn thị Quý**  
**Bà Vũ Thị Huệ**

### AVAILABLE

**6 months for \$100**

**1 year for \$200**

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: Anh Trần Thanh Tùng

**571-344-4100**

### ANH-LE AIR SERVICES

HEATING & AIR CONDITIONING

Chuyên sửa chữa và thay mới các loại:

- Heat Pumps
- Gas & Electric Furnaces
- Air Conditioning

Xin gọi:

**703-414-9473 (cell)**

Get Your A/C Fixed Fast

Top Quality Parts for Long Life

### PHỞ ROYAL

VIETNAMESE NOODLE RESTAURANT

WWW.PHOROYALRESTAURANTS.COM

LEESBURG

542 FORT EVANS Rd

Leesburg, VA 20176

PHONE: 703-779-1774

STERLING

46839 Maple Leaf Place,

Suite 145

Sterling, VA 20164

PHONE: 703-444-4778

NEW YORK LIFE



## Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chánh Của New York Life!

**Tại sao phải cân nhắc mua bảo hiểm?** Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ, rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro này có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

**Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.**

### KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

là phương châm phục vụ của các Đại Diện tại New York Life.

Chúng tôi chuyên cung ứng các Dịch Vụ và Chương Trình sau đây:

- Bảo hiểm nhân thọ
- Life Insurance
- Quỹ tiền học
- Education Funding
- Quỹ hưu bổng
- Retirement Planning
- Bảo hiểm sẵn sóc dài hạn
- Long Term Care Insurance

**Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chánh trên!**

The offering documents (policies, contracts) for all Net York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of a dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ, hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ viết bằng tiếng Anh.

Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thực.

SMRU 1674475

### AVAILABLE

**6 months for \$100**

**1 year for \$200**

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: Anh Trần Thanh Tùng

**571-344-4100**

### BẮC ÂU, REALTOR

ĐẢM NHẬN MỌI DỊCH VỤ MUA BÁN ĐỊA ỐC

TẬN TÂM - UY TÍN - CHUYÊN NGHIỆP

**NATIONAL REALTY**

11890 Sunrise Valley Drive, Reston, VA 20191

CELL: (703) 945-9723

OFFICE: (703) 860-4600 ext 423, FAX: (703) 860-8512

david@nationalrealty.biz

### TNT AUTO TECH

COMPLETE AUTO REPAIR - DOMESTIC & IMPORT

25350 PLEASANT VALLEY RD #160, CHANTILLY, VA 20152

**TOMMY (TRONG)**

CELL: (571) 435-5657

BUS: (703) 542-8183, FAX: (703) 542-6878

MON - FRI: 8:30 AM - 6:00 PM

SAT: 8:30 AM - 3:30 PM

### LAN NGUYỄN, D.D.S

NHA KHOA THẨM MỸ & GIA ĐÌNH

9671-D MAIN STREET, FAIRFAX, VA 22031

(Trong khu Woodson Square)

Phone: 703-503-5211

NHẬN TẤT CẢ BẢO HIỂM PPO & VA MEDICAID

Giờ làm việc: Thứ Hai - Thứ Sáu: 8:30 AM - 5:30 PM

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

### Cô THANH

Nhận đặt tiệc, sinh nhật, đám cưới, hội họp.

Các món ăn ngon của người VN.

Các món mặn, soup và các món tráng miệng.

Giao tận nhà.

Có nhận làm bánh tết, bánh chưng trong dịp Tết.

Xin vui lòng gọi 703-209-8492

hoặc e-mail [lecatering@hotmail.com](mailto:lecatering@hotmail.com)

### MICHAEL DUONG

Mortgage Loan Originator

NMLS#484234

[mduong@stearns.com](mailto:mduong@stearns.com)

5860 Trinity Parkway, Suite 110, Centerville, VA 20120

Branch NMLS# 1426362, Company NMLS# 1854

CELL: (703) 798-4586

BUS: (571) 732-3454, FAX: (844) 268-5773

[46503.stearnsloans.com/mduong](http://46503.stearnsloans.com/mduong)